

"El Costo de la Vida/ The Cost of Living," Juan Luis Guerra y 440 (1992)

LYRICS (ENGLISH)

The cost of living rises again (up it goes). The peso gets so low it is no longer seen....and beans may not be eaten, nor a pound of rice or quarter pound of coffee. Nobody cares what you think. Is it because we do not speak English here? Ah ah it's true .. ah ah it's true. ah ah it's the truth. Do you understand? Do you? Do you?

And gas goes up again. The peso gets low is no longer seen and democracy can not grow if our condition plays (meaning: depends on a game of) chess. Nobody cares what you think. Is it because here we don't speak French? Ah ah ah ah vous parlez (do you speak)? Vous parlez? Vous parlez? Ah ah ah ah no monsieur (No Sir)

We are a hole in between the sea and sky.500 years later. A race on fire (meaning: beautiful and full of life), black, white and Taino ...but who discovered who???! Ah ah it's true.... ah ah it's the truth. .. ah ah it's true. Ah ah it's the truth.

Oh, the cost of living(up it goes). The peso gets low(poor is no longer seen)and the medicine (it walks backwards)....here we won't cure (not even a callous on your foot) Ahh ciricirikii

And now the unemployment. Nobody cares (maybe because we don't speak English). Look at the Mitsubishi (and the Chevrolet)

Corruption is going up (up you see).The peso gets so low you dont even see it: : (poor is no longer seen), and delinquency(they already caught me again)....here we won't cure (not even a callous on your foot) and now the unemployment. Ahh ciricirikiii. Nobody cares (maybe because we don't speak English). Look at the Mitsubishi (and the Chevrolet).

Ahhhhhhh

.. ah ah it's true. ah ah it's the truth. .. ah ah it's true... ah ah it's the truth.

Niiiiiii Mamaehhh

Oh, the recession(up it goes). The peso gets low(poor is no longer seen)and medicine (it walks backwards)....here we won't cure (not even a callous on your foot). Ahh ciricirikiii And now the unemployment. Nobody cares (maybe because we don't speak English). Look at the Mitsubishi (and the Chevrolet)

LYRICS (SPANISH)

El costo de la vida sube otra vez el peso que baja ya ni se vey las habichuelas no se pueden comer una libra de arroz ni una cuarta de café a nadie le importa qué piense usted será porque aquí no hablamos inglés ah ah es verdad.. ah ah e' verdad. ah ah e' verdad .Do you understand? Do you, do you?

Y la gasolina sube otra veze l peso que baja ya ni se vey la democracia no puede crecer si la conducción juega a revés a nadie le importa que piensa usted? Será porque aquí no hablamos francésa hah vous parlez, ah ah vous parlez? ah ah vous parlez? ah ah no monsieur

Somos un agujero en medio del mar y el cielo. 500 años después. Una raza encendida, negra blanca y Taina. Pero quién descubrio a quién?

Ay el costo de la vida ya va pa'riba tu ves y el peso que baja ya ve pobre ni se vey la medicina ya ve camina al revés aquí no se cura ya ve un cayo en el pie aquí i quiya ve aquí qui..y ahora el desempleo ya ve me mordió también a nadie le importa no ni a la mitsubishi ya ve ni a la Chevrolet

La corrupción pa arriba ya ve pa' riba tu ves y el peso que baja ya ve pobre ni se ve y la delincuencia ya ve me pilló otra vez aquí no se cura ya ve ni un callo en el pie aquí i qui ya ve aquí i quiy ahora el desempleo ya ve me mordió también a nadie le importa no ni a la mitsubichi ya ve ni a la Chevrolet

La recesión pa arriba ya ve pa riba tu ves y el peso que baja ya ve pobre ni se vey la medicina ya ve camina al revés aquí no se curay a ve un cayo en el piea..qui i qui ya ve ahi qui i quiy ahora el desempleoya ve me mordió tambien a nadie le importa no ni a la mitsubichi ya ve ni a la Chevrolet